



И 289  
27826



**И**ССЛЕДОВАНИЕ  
БУРЯТСКИХ  
И РУССКИХ  
Г О В О Р О В



АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
СИБИРСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ  
БУРЯТСКИЙ ФИЛИАЛ

ИНСТИТУТ ОБЩЕСТВЕННЫХ НАУК

ИССЛЕДОВАНИЕ  
БУРЯТСКИХ И РУССКИХ  
ГОВОРОВ

27826.  
ac  
1987  
1985

Библиотека Карлукского ИЦИФЭ

УЛАН-УДЭ 1977

Редакционная коллегия:

Ц. Б. Будаев, В. И. Комытова,  
В. И. Рассадин, Ц. Б. Цыдендамбасв (отв. ред.)

ИССЛЕДОВАНИЕ БУРЯТСКИХ И РУССКИХ ГОВОРОВ

Бурятский институт общественных наук

Редактор ред.-изд.отдела Филиала С.С.Имхелова  
Технический редактор Д.Ф.Батоцренова  
Корректор Л.А.Адушеева

Подписано к печати 20/V1-77 г.

Формат бумаги 60x90 16. Объем усл.п.л. 13,75. Уч.-изд.л. 13,63.  
Бум.офсетная. Тираж 1000. Ч-04499. Заказ ОК-159. Цена 2 р. 40 к.

Бурятский филиал СО АЧ СССР, г.Улан-Уде, ул.Фабричная, 6.

Арктутская областная типография № 1 Управления издательств, полиграфии  
и книжной торговли,  
г.Иркутск, ул.К.Маркса, 11.

## О ЯЗЫКЕ ЗАКАМЕНСКИХ (АРМАКСКИХ) ХАМНИГАН

Небольшая этнографическая группа хамниган — представителей тунгусских родов заектаев и цингидинов, проживавшая в восточной части нынешнего Закаменского аймака Бурятской АССР, почти полностью смешалась с местными бурятами. Этот процесс ускорило, видимо, еще одно обстоятельство. С самого начала переселения указанных родов из Култукского урочища с берегов Байкала в Закамну примерно с конца XVII века, а также до этого переселения среди них жили представители бурятского рода тэртэ, разделявшегося в свою очередь на I-й (или большой) и 2-й (или малый) роды. Наряду с тунгусскими родами заектаев и цингидинов эти бурятские роды числились в составе Армакской иновродческой управы со времени ее образования.

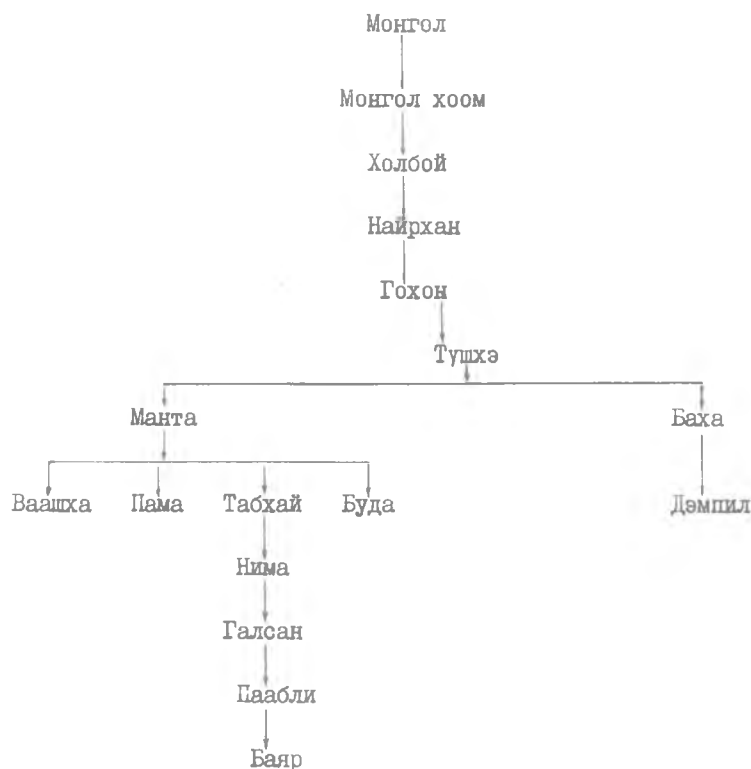
Кроме того, имелись случаи присоединения к рассматриваемой группе монголов<sup>1</sup>. Так, например, в составе заектаева рода имеется небольшая группа людей, которая повела свою ветвь от бахасар-урянхай (монгола, выкраденного тунгусами), видимо, в XVII веке. Родословная представителя этой ветви Галсана Табхаевича Нимаева (1901 года рождения, из села Мыла Закаменского аймака) насчитывает 12 поколений, что составляет более 300 лет.

Среди закаменских хамниган и бурят распространено предание о получении ими удостоверения, выданного русским царем на пользование земель (улаган даанна). Документ тиснен, по словам рассказчиков, на обработанной коже, обгоревшая часть которой сохранилась до 20-х годов нашего века, а потом потерялась<sup>2</sup>. Право на получение этого документа заслужил предводитель закаменских хамниган

<sup>1</sup> См.: Б. О. Долгих. Родовой и племенной состав народов Сибири в XVII в. М., Изд-во АН СССР, 1960, стр. 302.

<sup>2</sup> Дымпил Гармаевич Гармаев, 1897 года рождения, из рода тэртэ, проживавший в селе Цакир Закаменского аймака, говорил, что в 20-х годах он видел своими глазами обгоревшие остатки этого документа.

Обо Монголов, который оказал услуги посланникам русского правительства в проведении государственной границы между Монголией и Россией. Одновременно с ним другой предводитель бурят Амор, проживавший со своими сородичами по реке Хамней, получил в 1728 году золотое знамя за создание административного рода и оказание помощи графу Савве Рагузинскому в проведении границы. С монгольским посольством Амор попал к царю, который пожаловал ему патент с приложением золотой печати об освобождении Амора, его четырех братьев и их внуков от всяких налогов и повинностей и назначил ему жалованье<sup>I</sup>.



История образования подгородного рода и устные предания закаменских хамниган наделяют и Обо Монголова, и Амора почти одинаковыми чертами. Оба они являются историческими личностями, вышедшими в свое время из Монголии и принявшими русское подданство, оба

<sup>I</sup> См.: С. Д. Дыльников. Из истории селенгинских бурят. - "Краткие сообщ. Ин-та народов Азии", 83. Монголоведение и тюркология". М., "Наука", 1964, стр. 143-145.

приобрели известность своими заслугами во время проведения русско-маньчжурской границы. О первом из них — предводителе хамниган — известно также из царского Указа 1740 года, направленного в Култукское зимовье ясашным тунгусам зайсану Обо Монголову и шуленте Аюте (по всей видимости, Аюше или Аюме. — д. Д.) Чрылееву<sup>1</sup>. По мнению местных осведомителей, Обо Монголов был выходцем из тюркского племени сойотов Монголии и до выхода на территорию России имел имя Салингаа (или Шалэнгаа || Шалэнгээ)<sup>2</sup>.

Из сказанного выше следует, что заектаев род тунгусов имел в своем составе бурят и монголов, к числу которых относились урянхайцы и сойоты.

Поскольку смешение закаменских хамниган, бурят и отдельных мелких групп монголов шло с давних пор, оно должно было оставить следы в языке бурят, проживавших вместе с ними. Закаменские хамниганы не отличаются от закаменских и джидинских бурят ни хозяйством, ни бытом и ни культурой.

В языке армакских хамниган бытует лишь несколько сильно модифицированных тунгусских слов, которые с трудом воспроизводятся отдельными лицами. Так, например, армакские хамниганы говорят гонихи гогорбо (годорбо) — собака лает, тунгусы — гинакин (ненакин) — собака, гогор — лай (гого-ми — лаять); армак. хамн. нунааг — девочка, и тунг. хунаат означает "девочка"; армак. хамн. омолодиг — сын, тунг. омологий — юноша, молодой человек; армак. хамн. тоохи — сохатый, тунг. тоокий — лось; армак. хамн. нилга — молодой ленок, тунг. нилбэн — мясо молодого животного, нилли — рыба чешуя. Наличие отдельных тунгусских слов в языке закаменских хамниган, на наш взгляд, служит подтверждением того, что их носители в прошлом были связаны с тунгусами.

В работе С. Г. Рыбакова, вкратце описавшего материальную культуру армакских хамниган<sup>3</sup>, обозначения отдельных предметов и понятий даны по-бурятски, например: мендамор! — здравствуйте!, шире — божница, годо — обутки или обувь, гутул — унты, хокданы — ветоши, выгон для охоты, кунук — подойник, мыкыр — растение со съедобным корнем, шамур — солодовый корень, гышыгэнэ — гусиная лапчатка, тумусу — сарана, мангир — лук, шудун — кровохлебка, суглан — сход или собрание. Отдельные предметы описаны С. Г. Рыбаковым более подробно. Так, он пишет, что армакские хамниганы носят шапки-ма-

<sup>1</sup> См.: С. Г. Рыбаков. Армакские тунгусы. — "Тр. Троицко-Косавско-Кяхтинского отд. Приамурского отд. РГО", т. 51, вып. 1. СПб., 1903, стр. 53.

<sup>2</sup> Из рассказов Нороева Кубрага, 1884 года рождения, из рода Турай, из села Мыла и Гармаева Дымпила Гармаевича.

<sup>3</sup> См.: С. Г. Рыбаков. Указ. соч., стр. 60—81.

лахай с наушниками, обшитые кругом из меха, иногда же целиком из меха, с красными кисточками и стеклянными шариками наверху. В чашку они сыпят жареную муку, хорошо смешивают с жиром и этой массой белят чай, что называется затураном. Из материалов С. Г. Рыбакова видно, что в языке предков армакских хамниган не было обнаружено тунгусских слов.

Язык современных армакских хамниган почти не отличается от языка закаменских бурят. В свою очередь говор закаменцев похож на тункинский говор бурятского языка. Здесь, вероятно, сказывается генетическая связь закаменцев с тункинцами.

Единственная специфическая черта речи армакских хамниган в отличие от языка закаменских бурят — употребление ими окончания исходного падежа —ааа (-ооо, -эээ), восходящего к —ааса (-оосо, -ээсэ), тогда как у закаменцев этот падеж бытует в виде —аа (-оо, -ээ). Под влиянием речи закаменцев эта особенность сейчас исчезает.

Если сравнить язык армакских хамниган с сартульским говором, то есть с языком соседних сартулов Джидинского аймака, то в них обнаруживаются фонетические, лексические и морфологические различия. Армакские хамниганы говорят на каком-то диалекте (хаба — жбан, мунээн — посуда), тогда как сартулы сакают (уса — вода, часа — снег). У армакских хамниган употребительны шипящие и свистящие спиранты (шуудэр — роса, хазаар — узда), а у сартулов и аффрикаты (сэнджэ — дужка ведра, арчуул — кiset). У армакских хамниган находим палатализацию согласных в начале слова, как это имеет место в бурятском языке (нюур — лицо, нүдэн — глаза), а у сартулов — отсутствие ее (нуур — лицо, нүдэ — глаза) и т. д.

Интересно также отметить то, что имеется небольшое количество слов, характерных для говоров прибайкальских, тункинских, закаменских бурят и армакских хамниган, но отсутствующих в сартульском говоре.

В языке прибайкальских тункинских, закаменских бурят и армакских хамниган	В сартульском говоре	В бурятском литературном	Значение
мунээн	амсарта	амхарта	посуда
ури, хий	хохир	хохир	сухой навоз
эргэнэг	хашалтан үүдэ	үүдэн	калитка
тоорог	тоос	тортог	сажа
нэжээд	нэгэ нэгээр	нэгэ нэгээр	по одному
мэтээр	тургэн	түргэн	быстро

дэбитхэр	шэрдэг	шэрдэг	войлочный матрац
иибии	эжн	эжн	мама
баабаз	аба	аба	папа
таабии	үбүгөө	хүгшэн аба	дедушка
сондоэ	арчуул	аршуул	кисет

В приведенных выше говорах встречаются также слова, имеющие фонетические различия:

ᠵᠵэбтэрхэ	нэбтэрхэ	нэбтэрхэ	промокнуть
ᠵэбтэ	нэбтэ	нэбтэ	насквозь
ᠵэргэ	эрги	эрье	баран (кастрированный)
эрмэг гутал	эрмэгтэй	эрмигтэй гутал	бурятская национальная обувь
хотиго	хутага	хутага	нож
жоргоо	дзургаа	зургаа	шесть
шилэ	хилэ	хилэ	граница

В то же время у армакских хамниган и закаменских бурят, с одной стороны, и у сартулов – с другой, наблюдаются общие слова, представляющие собой монголоизмы:

В языке армакских хамниган и закаменских бурят	В сартульском говоре	В монгольском языке	В бурятском языке	Значение
цүгүцэ	цүгүцэ	цөгц	тахил	чашка для священной воды
талии    тэлээ	тэлии    тэлээ	тэлээ	үмдэнэй хирмэ	брючный ремень
тунгэрэг	тунгэрэг	тунгэрцэг	арьян туулмаг	кожаный мешочек для сухого чая
нюдарга	нудрага	нудрага	туруун	обшлаг на конце рукавов
ару нөөлгэ	ару нөөлгэ	ар нөөлэг	ой модон хин	лес хал-ветер- верховик
гурил	гурил	гурил	талхан	мука



Иногда в языке тункиноких, окинских, закаменских бурят и армакских хамниган встречаются монголизмы, по-видимому, отсутствующие у сартулов, например:

В тункинском, окинском, закаменском говорах	В литературном бурятском языке	В монгольском языке	Значение
яндан	түмэр пэшэн	яндан	железная печка
лута "очень"	тон	лут	грандиозный, великий
мээнэг	тэнэг	мээнэг	дураковатый, дурак
мээнэглэхэ	тэнэглэхэ	мээнэглэхэ	дурачиться

В говоре армакских хамниган имеются свои специфические слова, почти не встречающиеся в других говорах бурятского языка:

В языке армакских хамниган	В оурятском языке	Значение
зэмхэ (как и у закаменских бурят)	-	трава, растущая в озере
ордо	ургэн	запас пищи на зиму в норах полевых мышей
туурабчи	-	охотничья обувь, голенище которой из шерсти, а низ - из кожи
халтари	хохюур	сухостой
бүтээл	хабхаг	крышка

Нередко встречаются тюркские слова: армак., хамн. зото, бур. шагайта - бедренная кость, ср. др.-тюрк. јода - голень, часть ноги, якутск. сото, алтайск. дьодо, тув. чода - голень, каракалп. жота - туловище, стан, уйгурск. йота - верхняя часть спины, лопатка, нога от колена до пояса; бедро, пах; горный хребет; армак. хамн. ободог, бур. мауза - подушка на седле, ср. калм. обд<sup>0</sup> - подушка круглая, кирг. ободо - шитый в два слоя орнаментированный войлок, южн.-кирг. потник; армак. хамн. турсууг - посуда типа лукошка, ср.-кирг. торсук - бурдюк для хранения и перевозки жидкостей, тув. дорзук - подколенок, голень; бурдюк для хранения и перевозки кумыса и других жидкостей, хак. торсых, тат. турсык, башк. турыгт - бурдюк для хранения жидкостей; армак. хамн. бундай, бур. шэниисэ, ср. др.-тюрк. бугдай, кирг. буудай, казах. сидаи - пшеница и др. (буудай - возможно, не тюркское, а тюркс-

монгольское слово). Тюркские слова могли попасть в язык закаменских хамниган из тюркоязычных этнических элементов, имеющих в составе их.

В свою очередь под влиянием сартульского говора некоторые слова у закаменских хамниган произносятся, как и у сартулов: ср. бур. нүхэ, армак. хамн., сарт. сүхэ – топор; бур. шамаруу, армак. хамн., сарт. чамаруу – к тебе и т. д.

Из рассмотренных языковых фактов можно заключить, что малочисленная группа тунгусов в Закамне не могла сколько-нибудь повлиять на язык численно преобладавших над ними местных бурят. Нынешнее поколение закаменских хамниган говорит на закаменском и отчасти сартульском говорах бурятского языка. В языке местных хамниган осталось лишь незначительное количество тунгусских слов, а в области фонетики и грамматики следов от эвенкийского языка не обнаруживается.

---